

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE JULIO DE 2022

Asociación Internacional de Ota

太田インフォマ 2022年7月10日号(スペイン語版)

- P1. 7月と8月に、市役所が土日以外休む日・低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金・尾島親子ふれあいプール
- P2. おとなの検診(集団検診)・7月の胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・マイナポイントが始まります・市税の7月納税
- P3. 国民健康保険(国保)加入の皆さんへ・令和4年度住民税非課税世帯などへの臨時特別給付金(10万円)・後期高齢者医療制度に加入の皆さんへ
- P4. 休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日折り込みチラシ:
- ✓ 新型コロナワクチン関連情報「4回目接種・3と4回目接種・小児(5~11歳)」
 - ✓ 太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」・「あなたのまちの交番&駐在所」

☆ La Prefectura Municipal de Ota estará atendiendo normalmente al público durante los meses de julio y agosto, excepto en sábados, domingos, en el asueto del 18(lun) de julio y el 11(jue.) de agosto.

Subsidio Especial de Apoyo de Subsistencia a Familias de Bajos Ingresos con Niños

¡¡La persona objeto necesitará realizar el trámite de solicitud!!

Condiciones: quien se encuadra en uno de los ítems a seguir:

1. Familia Monoparental

- ✓ Beneficiario que no recibió el valor referente a abril de 2022 del Subsidio de Sustento Infantil "Jidou Fuyou Teate", por motivo de recibir pensión pública y otros.
- ✓ Persona que está con el ingreso igual al padrón de familia beneficiaria del Subsidio de Sustento Infantil, debido a alteración brusca del presupuesto familiar a consecuencia del COVID-19.

2. Familia No Monoparental

- ✓ Responsable exento del Impuesto Residencial del Año Fiscal 2022 (Reiwa 4 Nendo), que sustenta niño con edad de 16 a 18 años en la fecha base de fines del año fiscal 2022 (31 de marzo de 2023).
- ✓ Responsable (padre, madre u otros) que de enero de 2022 en adelante sufrió alteración brusca del presupuesto familiar a consecuencia del COVID-19 y, en la fecha base de fines del año fiscal 2022 que sustenta niño con edad de hasta 18 años (hasta 20 años en caso ser beneficiario del Subsidio Especial de Sustento Infantil "Tokubetsu Jidou Fuyou Teate").

Valor del Subsidio: 50,000 yenes por niño

Plazo para el Trámite de la Solicitud: hasta 28(mar.) de febrero de 2023.

(Rellene el formulario disponible en la pág. WEB de la Prefectura y entregue directamente o envíe vía correo a la División Kodomo-Ka.)

Nota: Solamente será posible recibir uno de los subsidios.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (3º piso/Vent. 31), División "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1942

¡Llegó el Verano!

¡Vamos a la Piscina!

Ojima Oyako Fureai Pool (Infantil) Dir.:Kameoka-Cho 102

Funcionamiento

De julio 16 (sáb.) al 31(miér.) de agosto
(de las 9:00 ~ 12:00 y de las 13:00 ~ 16:30 hs)

Entrada

➤ Gratuita

Nota: Niño que reside en esta ciudad en edad correspondiente al 3º grado de la escuela primaria "Shougakkou" para abajo y deberá de estar acompañado de su responsable.

Estacionamiento Gratuito

➤ Estacionamiento 2 del Centro "Ojima Shogai Gakushu Center"

Informes

☎ 0276-52-2966 (durante el periodo de funcionamiento)

✓ El funcionamiento podrá sufrir cambios (cerrar) debido a la lluvia, baja temperatura u otros.

✓ Nitta Pool permanecerá cerrada durante este año fiscal.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎ 0276-57-2222

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL"

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



Examen de Salud de Adulto

Realice la reservación por teléfono de acuerdo a abajo, para los exámenes de agosto a octubre.

Tipos de Exámenes:

- ◆ **Examen de Cáncer en el Estómago (con bario), inscripciones abiertas.**
40 años para arriba;
- ◆ **Examen Preventivo contra el Cáncer del Cuello Uterino, inscripciones abiertas.**
Mujeres de 20 años para arriba;
- ◆ **Examen Preventivo contra el Cáncer de Mama**
Mujeres de 40 años para arriba, que no realizaron este examen de la Prefectura Municipal de Ota del año fiscal 2021;
- ◆ **Examen Preventivo contra Osteoporosis, inscripción a partir del 12(mar.) de julio.**
Mujeres de 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 y 70 años de edad.

Nota:

- ✓ La reservación podrá ser telefónicamente o por medio de la Pág. WEB de la Prefectura.
- ✓ Confirme la información recibida en el sobre junto con los cupones del examen.



Rayos X del Tórax (Examen Colectivo de Tuberculosis y Cáncer del Pulmón)

Edad: a partir de 40 años (En fecha base de 31 de marzo de 2023).

Que llevar: Presente sin falta el cupón y el adhesivo del código de barras en el día del examen.

Costo: Rayos X del Tórax 500 yenes (gratuito a partir de 65 años).

Examen de expectoración 500 yenes (gratuito a partir de 70 años).

Nota1: Confirme los detalles en el aviso adjunto a los cupones del examen, así como favor de venir sin falta con mascarilla.

Nota2: No podrá realizar el examen la persona que no está en buenas condiciones de salud, que en las últimas 2 semanas viajó al exterior, con posibilidades de haber tenido contacto próximo con paciente del COVID-19 y otros.



Fecha en julio	Horario y Lugar		
	9:30 a 10:30 horas	11:00 a 12:00 horas	13:30 a 15:00 horas
11(lun.)	Koganai Koukaido	Koganai Shukaijo	Sorimachi Shukaijo
12(mar.)	Ichinoi Kita Shukaijo	Ichitamura Shinden Kouminkan	Kizaki • Kami-Cho Minami-Ku Soukochi
14(jue.)	Kizaki • Kamitajima Kaikan	Akabori Kaikan	Kizaki • Shimo-Cho Kaikan
15(vier.)	Nakaeda • Yanuki Jinja	Nakaeda • Hara Kaikan	Kizaki • Shinmei Kaikan
19(mar.)	Kizaki Gyousei Center (Se espera congestionamiento en el lugar.)		—

Informes: En los Centros de Salud Municipal de Ota
Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115, Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651
y Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

Inicia la 2ª fase para recibir los Puntos "Mynu Point" de la Tarjeta del Número Individual

¿Desea obtener la tarjeta de Número Personal "My Number"?

En esta segunda fase, el sistema "Mynu (se pronuncia "Maina") Point" concede un máximo de puntos equivalente a 20,000 yenes, al realizar el registro del uso de la Tarjeta del Seguro de Salud y de la Cuenta Bancaria para depósito de subsidios y otros.

Nota: Válido para el trámite de la Solicitud de la Tarjeta "My number" realizado hasta fines de septiembre de 2022.

Tarjeta My Number	Cantidad de Puntos Equivalente a:
① Adquisición de la 1ª Tarjeta "My Number".	Máx. de 5,000 yenes
② Registro del Uso de la Tarjeta del Seguro de Salud.	7,500 yenes
③ Registro de la Cuenta Bancaria para depósito de subsidios y otros.	7,500 yenes
Fecha límite de Solicitud de los Puntos: hasta fines de febrero de 2023.	

Es posible recibir solamente una vez los 5,000 puntos referentes a la Tarjeta "My Number" nueva.



Inscripción de Puntos: Posible realizar en casa, a través de Smartphone o Computador, en uno de los puntos de registro instalados en las tiendas o en el 2º piso de la Prefectura Municipal de Ota, División Johou Kanri-Ka.

Ítems Necesarios: Tarjeta "My Number" y la Clave (4 dígitos), número y el código de seguridad del servicio de pago (dinero electrónico, tarjeta de crédito, etc.), tarjeta y otros de la cuenta bancaria para depósito de valores públicos).

Informes: Prefectura Municipal de Ota (2º Piso/Vent. 28) División Johou Kanri-ka ☎0276-47-1813

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2022

- ✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (2ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (1ª parcela)

Vencimiento: 1º de Agosto de 2022 (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



Renovación de la Tarjeta del Seguro de Salud Nacional

La validez de la actual tarjeta vence en el día 31 de este mes y la nueva será con validez de a partir del día 1° del próximo mes, ésta le será enviada en secuencia vía correo a fines de este mes.

Nota: La actual tarjeta, después de su vencimiento de validez, podrá ser inutilizable o devuelta a la ventanilla 16 de la División del Seguro de Salud Nacional, en el 1° piso de la Prefectura, en uno de los Centros Comunitarios "Gyousei Center" (excepto Ota Gyousei Center) o en la ventanilla de "Higashi o Nishi Service Center".

Unificación de la Tarjeta del Seguro de Salud Nacional con el Certificado de Beneficiario de Anciano de este Seguro de Salud

A partir de la unificación de la Tarjeta del Seguro de Salud Nacional con el Certificado de Beneficiario de Anciano, las personas entre los 70 a los 74 años de edad les bastará presentar solamente una tarjeta para realizar la consulta en instituciones médicas. El Beneficiario necesitará abarcar con el 20% de los gastos médicos (30% para quienes sobrepasan de una determinada renta).

Validez de la nueva tarjeta

La validez de la nueva tarjeta será hasta el día 31 de julio de 2023 sin embargo, esta fecha se irá a alterar en los siguientes casos:

- ① Hasta el último día del mes al cumpleaños (hasta el último día del mes anterior cuando fuera el día 1°) número 70, por la unificación con el Certificado de Beneficiario de Anciano;
- ② Hasta el día anterior al cumpleaños número 75, por la transferencia al Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada;
- ③ Hasta el día siguiente de la fecha de vencimiento del plazo de permanencia en este país, cuando tiene nacionalidad extranjera (para quien tiene visa de permanencia hasta el día 31 de julio de 2023).

Trámite Necesario

Será necesario realizar el trámite de desligamiento del Seguro de Salud Nacional al adquirir (registro) el seguro de salud a través de la empresa empleadora o, cuando se convierte en dependiente del seguro de salud de un familiar.

Impuesto del Seguro de Salud Nacional

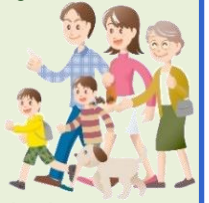
Este impuesto será tributado del asegurado, al registrarse en el Seguro de Salud Nacional.

El aviso sobre el valor de este seguro y las boletas para el pago le serán enviadas a mediados de julio. Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Informes:

Tarjeta y la Forma de Tributar: División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1° piso/Vent. 16) ☎0276-47-1825

Forma de Pago del Impuesto: División "Shunou-Ka" (2° piso/Vent.23) ☎0276-47-1946



Auxilio Especial Extraordinario (100 mil yenes) para Familias Exentas del Impuesto Residencial del Año Fiscal 2022

Será enviado el documento de Confirmación a la familia exenta del Impuesto Residencial de año fiscal 2022 (Reiwa 4 Nendo).

Nota: Excluida la familia que recibió este auxilio en el año fiscal 2021 (Reiwa 3 Nendo).

- ✓ **Familia Objeto 1:** Familia con el registro de residencia en esta ciudad en la fecha base de 1° de junio de 2022 y, exenta del valor de la taxa por habitante del Impuesto Residencial del año fiscal 2022.

① **Familia en que todos los miembros tengan el registro de residencia en esta ciudad desde antes del 1° de enero de 2021:** será necesario rellenar y enviar de vuelta el documento de Confirmación que ya está siendo enviado en secuencia a los posibles calificados.

② **Familia en que alguno de los miembros tiene el registro de residencia en esta ciudad en el día 2 de enero de 2021 en delante o no realizó la declaración del impuesto:** será necesario realizar el trámite de solicitud vía correo. Confirme en la pág. WEB de la prefectura o en la central de atendimento de este auxilio y adquiera el formulario.

Nota: Será necesario realizar primero la declaración del impuesto residencial del año fiscal 2022, al haber algún miembro de familia que aún no presentó esta declaración.

- ✓ **Familia Objeto 2:** Familia (todos los miembros) con la renta equivalente al valor exento en la taxa por habitante del impuesto residencial, debido a alteración brusca del presupuesto familiar en enero de 2022 en delante, a consecuencia del COVID-19, excepto la familia que se encuadra en "Familia Objeto 1".

Envíe vía correo el Formulario de Inscripción rellenado. (Nota: El formulario de Inscripción se encuentra disponible en la División Shakai Shien-Ka, Centros Comunitarios Gyousei Center y otros.)

Plazo: hasta(con sello postal) 30 de septiembre de 2022

Nota: Consulte a la mayor brevedad posible, en caso que aún no haya realizado la solicitud del Auxilio Especial Extraordinario para familia Exenta del Impuesto Residencial del Año Fiscal 2021 (Reiwa 3 Nendo).

Informes: Central de Atendimento del Auxilio Especial Extraordinario de Familias Exentas del Impuesto Residencial

☎0276-49-5735 (Atendimiento: de 9:00 a 17:00 hs. (excepto sábados, domingos y asuetos nacionales))



Sistema de Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada

En este año fiscal, el Certificado del Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada "Kouki Koureisha Iryou Hoken" será enviado en julio y septiembre. Confirme los detalles en el folleto adjunto a este certificado.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (1° piso/Vent./No.12)

División "Iryou Nenkin-Ka" ☎0276-47-1926

Validez: 1° de Agosto al 30 de Septiembre de 2022



Validez: 1° de Octubre de 2022 al 31 de Julio de 2023





TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

17/Jun. (Dom.)	CG / Reumatología	Aozora Naika Ryumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Pediatría / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka Iin (Iida-Cho)	0276-45-0511
18/Jul. (Lun.)	CG / Diabetología	Ota Tounyobyō Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	CG / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Oftalmología	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
24/Jul. (Dom.)	CG / Cirugía General / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	CG / Pediatría	Shoda Iin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
31/Jul. (Dom.)	CG / Cirugía General	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Cirugía General / CG / Pediatría	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Ortopedia	Ota Daiichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171
7/Ago. (Dom.)	CG / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Pediatría	Nanaio Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
11/Ago. (Jue.)	Ginecología / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	CG / Pediatría	Hoshino Naika Ichoka Iin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del **Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales** (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. **Lugar:** Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste del edificio Sur de la Prefectura de Ota)

☎ 0276-45-7320



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎ 0276-46-8609

Consulta en Español

LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★ **Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.** ★ **Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.**

Solicitamos que venga sin falta con mascarilla.

Y cuando presente síntomas de fiebre (**37.5°C ó más**), tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.



Facebook



- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



¡Accese!